

平成30年度山形市国際交流協会事業報告書

1. 会議の実施について

会議名	期日	場所	議案等
総会	書面決議		○平成29年度事業報告について ○平成29年度収入支出決算について
	2019. 3/22 (金)	山形市国際交流 センター 民間団体活動室	○平成31年度事業計画(案)について ○平成31年度収入支出予算(案)について ○役員改選について
理事会	11/2 (火)	山形市国際交流 センター 民間団体活動室	○平成31年度予算要求資料について ・平成31年度事業計画(案)について ・平成31年度収入支出予算(案)について ・役員改選の進め方について
	2019. 3/22 (金)	山形県国際交流 センター研修室	○総会に付議する議案について
運営協議 委員会	4/14 (土)	山形市国際交流 センター 民間団体活動室	○委員会の体制について ○会議の進め方及び年間スケジュールについて
	7/14 (土)	〃	○事業視察の報告及び意見交換
	10/13 (土)	〃	○事業視察の報告及び意見交換 ○平成31年度事業計画(素案)について
	2019. 3/9 (土)	〃	○事業視察の報告及び意見交換 ○平成31年度事業計画(案)について
実行委員会	生活講座実行委員会(委員数8名) ※事業の実施に合わせ開催した。		

2. 事業の実施について

(1) 協力協働事業

事業名・開催日・場所等	内容
<p>①日本語学習機会の提供</p> <p>ア. 日本語教室初級コースⅠの開催</p> <p>1期 開催日：4/17～6/13 火～金（全26回） 受講者：2名修了（受講者2名中）</p> <p>2期 開催日：9/11～11/6 火～金（全26回） 受講者：4名修了（受講者5名中）</p> <p>3期 開催日：2019.1/22～3/14 火～金（全26回） 受講者：3名修了（受講者6名中）</p> <p>イ. 日本語教室初級コースⅡの開催</p> <p>1期 開催日：4/17～6/6 火～金（全26回） 受講者：5名修了（受講者6名中）</p> <p>2期 開催日：9/11～10/30 火～金（全26回） 受講者：1名修了（受講者2名中）</p> <p>3期 開催日：2019.1/22～3/7 火～金（全26回） 受講者：3名修了（受講者3名中）</p> <p>ウ. 日本語フォローアップ「復習」コース</p> <p>1期 開催日：5/9～6/8 毎週水金（全10回） 受講者：7名</p> <p>2期 9月開催コース 受講者：0名</p> <p>3期 2019.2月開催コース 受講者：0名</p> <p>場所：山形市国際交流センター民間団体活動室1、2</p>	<p>市内の3つの日本語教室団体の協力と当協会日本語教室講師会と連携し、在住外国人が日本語を学べる機会の提供として日本語教室を開催した。</p> <p>初級コースⅠは、初めて日本語を学ぶ外国人を対象とし、初級コースⅡは、初級コースⅠを修了した方及び同レベルの方を対象に開催した。</p> <p>初級コースⅠ講師 1期：山形市国際交流協会講師会 2期：(特活) ヤマガタヤポニカ 3期：山形市国際交流協会講師会</p> <p>初級コースⅡ講師 1期：山形県青年海外協力協会(YOCA) 2期：山形ボランティア日本語協会(JAY) 3期：(特活) ヤマガタヤポニカ</p>
<p>②生活講座実行委員会</p> <p>ア. 交流サロンの開催</p> <p>○第1回 開催日：6/6（水） 参加数：6名（韓国、マレーシア、フィリピン2、バトム、パル）</p> <p>○第2回 開催日：10/12（金） 参加数：6名（韓国、台湾、アメリカ、フィリピン、マレーシア、パル）</p> <p>場 所：山形市国際交流センター民間団体活動室</p> <p>イ. 日本文化体験レクレーションの開催</p> <p>○第1回～ゆかた de ランチ～ 開催日：7/7（土） 場 所：山形市国際交流センター民間団体活動室 ひろぜん（霞城セントラル24F） 参加数：23名</p> <p>○第2回～暮らしの中のお付き合い講座～ 開催日：10/27（土） 場 所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加数：27名</p>	<p>外国人市民から山形での生活について直接聞く機会を設け、支援ニーズの把握を行なうとともに今後の実行委員会の活動につなげるための懇話会を開催した。</p> <p>交流サロンにおいて聞き取りを行ない、日本文化の体験について希望の多かった中からピックアップし、「ゆかた」「のし袋」を学ぶレクレーションを実施した。</p>

<p>③国際交流支援団体との交流</p> <p>ア. 国際交流・友好姉妹都市関係事業への協力</p> <ul style="list-style-type: none"> ・第3回ふるさと創生塾“絆を活かす”若者の国際理解シンポジウム ・日本語学習支援ネットワーク会議 2018inYAMAGATA ・鈍翁茶会（外国人参加協力） ・Yamagata Japan Cup 2018（タイ留学生イベント） ・山形市日中友好協会～春節を祝う会～ <p>イ. 多文化交流コンサート実行委員会への協力</p> <p>開催日：2019.1/26（土）</p> <p>場 所：保健センター大会議室（霞城セントラル 3F）</p> <p>参加者：130名</p>	<p>山形市内で実施される国際交流親善事業に対し、事業の負担金支出及び必要な協力を行なった。</p> <p>山形大学留学生が主催するスピーチコンテスト&コンサートを共催した。</p>
<p>④翻訳通訳サポーターとの協働</p> <p>ア. 一般的な翻訳通訳</p> <p>イ. 災害時に関する翻訳通訳</p> <p>サポーター登録数：92名（英 55、中 10、韓 10、台湾 4、スペイン 2、フランス 2、タイ 2、ロシア 2、モンゴル 1、イタリア 1、ドイツ 1、インド 1、ルーマニア 1）</p> <p>ウ. サポーター勉強会の開催</p> <p>翻訳作業ごとに、ネイティブチェックのフィードバックを翻訳者を対象に行なった。</p>	<p>外国語の能力を有するサポーターの募集及び登録活動を行なった。</p> <p>サポーターから、サービス提供事業の翻訳サービス事業の翻訳者に委嘱している。</p> <p>翻訳者のスキルアップを目的に、実施した。</p>

(2) 交流事業

事業名・開催日・場所等	内容
<p>①多文化紹介講座の開催</p> <p>ア. 外国料理教室の開催</p> <ul style="list-style-type: none"> ○第1回「南アフリカ編」 開催日：4/15（日） 参加者：21名 講師：コーロ・ミカエラ・デミトリア・カテベ ○第2回「カナダ編」 開催日：6/17（日） 参加者：33名 講師：エミコ・ニューマン ○第3回「インド編」 開催日：7/22（日） 参加者：26名 講師：ワドク・メヘック ○第4回「ベトナム編」 開催日：9/9（日） 参加者：31名 講師：飛塚チェウ ○第5回「フランス編」開催日：2019.2/17（日） 参加者：30名 講師：マシユール・シュレック <p>場所：山形市保健生活センターヘルシーキッチングループ</p> <p>イ. 日本食文化教室の開催</p> <p>「すしをにぎろう！」 開催日：11/11（日）</p> <p>参加者：18名 講師：土屋三郎、佐藤常男</p> <p>場所：山形市保健生活センターヘルシーキッチングループ</p>	<p>講師を外国出身の方にお越し、外国の食文化をテーマにした料理教室と観光や言語の紹介をセットにした講座を開催した。</p> <p>日本の食文化の体験をテーマに、日本食の調理及び試食、マナーについての講座を行なった。</p>

<p>ウ. 外国語講座の開催</p> <p>○初級フランス語講座 開催日：6/16～7/21 毎週土曜日（全6回） 講師：マシュー・シュレック 参加者：15名</p> <p>○初級ドイツ語講座 開催日：9/15～10/20 毎週土曜日（全6回） 講師：草刈イソルデ 参加者：12名</p> <p>○中級フランス語講座 開催日：11/10～12/1 毎週土曜日（全6回） 講師：マシュー・シュレック 参加者：11名</p> <p>○中級ドイツ語講座 開催日：2019.2/2～3/9 毎週土曜日（全6回） 講師：草刈イソルデ 参加者：13名</p> <p>場所：山形市国際交流センター民間団体活動室 2</p> <p>エ. 子ども対象「えいごであそぼ！」の開催</p> <p>○第1回「えいごであそぼ！」 開催日：5/27（日） 場所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加者：43名</p> <p>○第2回「えいごであそぼ！」 開催日：10/21（日） 場所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加者：31名</p> <p>○未就学児童親子対象「せかいの子育てカフェ」 開催日：7/8（日） 場所：山形市保健センターふれあいの間 参加者：36名</p>	<p>ネイティブ講師から、外国語の習得、文化等を教えてもらう講座を実施した。今年度は、初級コースに加え、初級レベル以上の方を対象にした中級コースを実施した。</p> <p>小学1～3年生とその親を対象に、外国の遊びを通して、外国人の講師との交流やネイティブ英語に触れられるイベントを実施した。また、山形で子育てをしている外国人市民を対象に、子育てについての情報交換やコミュニケーションできるイベントを実施した。</p>
<p>②花笠まつりパレード参加 開催日：8/5（日） 参加者：174名</p>	<p>外国人市民の祭り体験、市民間交流、協会PRを目的に参加した。 ※花笠踊り練習会の開催 7/28（土）30名参加 29（日）25名参加</p>
<p>③国際交流イベントの開催</p> <p>ア. クリスマスマーケット in 霞城セントラルニコニコフリーマーケット 開催日：12/9（日） 場所：霞城セントラル1Fアトリウム</p> <p>イ. イヤーエンドパーティー 開催日：12/9（日） 場所：山形市国際交流センター民間団体活動室 参加者：67名</p>	<p>欧州のクリスマスマーケットを紹介し外国の料理販売を行なった。</p> <p>会員及び市民が留学生と交流できる国際交流イベントを実施した。</p>

(3) サービス提供事業

事業名・実績等	内容
①翻訳サービス 年間実績：74件（英36、中17、韓7、日本14）	住民票、戸籍謄本等の翻訳依頼に基づき翻訳を行なった。
②通訳派遣サービス 年間実績：2件（英1名、韓1名）	企業等の依頼に応えるため、通訳の派遣を行なった。
③ホームページ、フェイスブックの活用 更新：随時	事業案内・活動報告等を随時更新し、情報の提供を行なった。
④会報誌「アースメール」の発行 発行日： <u>No.60 4/27</u> <u>No.61 5/31</u> <u>No.62 7/6</u> <u>No.63 8/10</u> <u>No.64 10/14</u> <u>No.65 12/21</u> <u>No.66 2019.3/7</u>	協会事業の案内・報告等で構成し、中国語、韓国・朝鮮語、英語の翻訳を入れ発行した。協会会員には、自宅に郵送した。
⑤国際交流文庫「山形千歳ライオンズクラブ文庫」の貸し出し 貸し出し年間実績：3件（6冊） 絵本312冊（中国164、韓国96、フィリピン52）	外国の絵本の設置及び貸し出しを行なった。